

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 732
Sitzung vom 10/09/2024 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Rosmarie Pamer
Marco Galateo
Daniel Alfreider
Magdalena Amhof
Christian Bianchi
Peter Brunner
Ulli Mair
Hubert Messner
Luis Walcher

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Einvernehmen über die Einleitung des
Auswahlverfahrens betreffend die
Ernennung der Mitglieder der
Prüfungskommissionen zur
Feststellung der Kenntnis der ladinischen
Sprache für den Fünfjahreszeitraum
2025-2029

Oggetto:

Intesa per l'avvio della procedura di
selezione per la nomina dei componenti
delle commissioni d'esame per
l'accertamento della conoscenza della
lingua ladina per il quinquennio 2025-2029

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

1.5

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Art. 3 des DPR Nr. 752/1976 in geltender Fassung sieht vor, dass

- mit der Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache eine oder mehrere Kommissionen betraut werden, die mit Dekret des Regierungskommissärs im Einvernehmen mit dem Landeshauptmann ernannt werden, welcher aufgrund des entsprechenden Beschlusses der Landesregierung Stellung nimmt,

- die Kriterien zur Bewertung und Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache für die Ausstellung der Bescheinigungen laut Art. 3 des DPR Nr. 752/1976 sowie die Abwicklungsmodalitäten der Prüfungen und die Organisation der Arbeitsweise der Kommissionen ebenfalls im Einvernehmen zwischen dem Regierungskommissär und dem Landeshauptmann vereinbart werden, und zwar auf Grund eines entsprechenden Beschlusses der Landesregierung.

Mit Verfügung des Regierungskommissärs vom 8. Juli 2020, Prot. Nr. 23143/PR/I, wurden die Kommissarinnen und Kommissare für die Prüfung zur Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache für den Fünfjahreszeitraum 2020-2024 ausgewählt und ernannt.

Die fünfjährige Amtsperiode der Kommissionsmitglieder für die Prüfungen läuft am 31. Dezember 2024 aus und es wird daher als notwendig erachtet, die Kommissionsmitglieder für den Fünfjahreszeitraum 2025-2029 zu ernennen.

Es wird als sinnvoll erachtet, mindestens 8 Kommissionsmitglieder für die Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache für den Fünfjahreszeitraum 2025-2029 auszuwählen, und zwar mindestens 4 (vier) für das Gadertaler Idiom und mindestens 4 (vier) für das Grödnert Idiom.

Die beiliegende Anlage A beinhaltet das Einvernehmen über die Einleitung des Auswahlverfahrens, die Kriterien für die Auswahl und Ernennung der Kommissionsmitglieder für die Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache für den

L'art. 3 del D.P.R. n. 752/1976 e successive modifiche prevede che:

- l'accertamento della conoscenza della lingua ladina sia affidato ad una o più commissioni nominate con decreto del Commissario del Governo, d'intesa con il Presidente della Provincia che si pronuncia previa delibera della Giunta provinciale;

- i criteri per la valutazione e l'accertamento della conoscenza della lingua ladina ai fini del rilascio degli attestati di cui all'articolo 3 del D.P.R. n. 752/1976 nonché le modalità di svolgimento delle prove, di organizzazione delle commissioni siano altresì fissati d'intesa tra il Commissario del Governo ed il Presidente della Provincia, previa relativa delibera della Giunta provinciale.

Con decreto commissariale del 8 luglio 2020, prot. n. 23143/PR/I sono stati individuati e nominati le commissarie e i commissari d'esame per l'accertamento della conoscenza della lingua ladina per il quinquennio 2020-2024.

Il mandato quinquennale dei componenti delle commissioni d'esame scadrà il 31 dicembre 2024 e si rende pertanto necessario nominare i componenti delle commissioni per il quinquennio 2025-2029.

Si ritiene opportuno selezionare almeno 8 componenti delle commissioni di esame per l'accertamento della conoscenza della lingua ladina per il quinquennio 2025-2029, di cui almeno 4 (quattro) per l'idioma gardenese e almeno 4 (quattro) per l'idioma badiota.

L'allegato A della presente deliberazione comprende l'intesa per l'avvio della procedura di selezione, i criteri per la selezione e la nomina dei componenti delle commissioni di esame per l'accertamento della conoscenza della lingua ladina per il quinquennio 2025-2029, nonché l'apposita domanda di

Fünffjahreszeitraum 2025-2029 sowie den entsprechenden Zulassungsantrag auf Teilnahme am Auswahlverfahren.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

- 1) im Sinne des Artikels 3 des DPR Nr. 752/1976 das Einvernehmen über die Einleitung des Auswahlverfahrens für die Ernennung der Kommissionsmitglieder für die Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache für den Fünffjahreszeitraum 2025-2029 sowie die Kriterien für die Auswahl und den Zulassungsantrag auf Teilnahme am Auswahlverfahren gemäß Anlage A, welche wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu genehmigen;
- 2) den Landeshauptmann zu ermächtigen, den Entwurf des Einvernehmens laut Art. 3 des DPR Nr. 752/1976 zu unterzeichnen, wobei auch eine eventuelle Verlängerung für einen Zeitraum von höchstens 6 Monaten des Auftrags der derzeitigen Kommissarinnen und Kommissare für die Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache vorgesehen werden kann, sollte die Ernennung und Einsetzung der neuen Kommissionsmitglieder nicht innerhalb des Fälligkeitstermins möglich sein und allfällige notwendige Änderungen und Ergänzungen verwaltungstechnischer Natur von Amts wegen in den Text eingefügt werden können;
- 3) zur Kenntnis zu nehmen, dass das Einvernehmen im Sinne der Bestimmung des Art. 3, Absatz 6 in Verbindung mit dem Art. 42, Absatz 1 des DPR Nr. 752/1976 i.g.F. im Amtsblatt der Region veröffentlicht wird.

DER LANDESHAUPTMANN

ammissione alla procedura di selezione.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi:

- 1) di approvare ai sensi dell'art. 3 del D.P.R. n. 752/1976 l'intesa per l'avvio della procedura di selezione per la nomina dei componenti delle commissioni d'esame per l'accertamento della conoscenza della lingua ladina per il quinquennio 2025-2029 nonché i criteri per la selezione e la domanda di ammissione alla procedura di cui all'allegato A che costituisce parte integrante della presenta delibera;
- 2) di autorizzare il Presidente della Provincia alla firma della bozza dell'intesa di cui all'art. 3 del D.P.R. n. 752/1976 e di prevedere una eventuale proroga per una durata massima di 6 mesi dell'incarico delle attuali commissarie e degli attuali commissari d'esame per l'accertamento della conoscenza della lingua ladina, qualora non sia possibile concretizzare la nomina e l'insediamento dei nuovi componenti delle commissioni entro il termine ultimo, ferma restando anche la possibilità di inserire d'ufficio nel testo eventuali modifiche o integrazioni di natura tecnico-amministrativa, qualora necessarie;
- 3) di prendere atto della pubblicazione del testo dell'intesa sul Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi del combinato disposto dell'art. 3 comma 6 con l'art. 42, comma 1 del D.P.R. n. 752/1976 e s.m.i.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Allegato A

Intesa per l'avvio della procedura di selezione per la nomina dei componenti delle commissioni d'esame per l'accertamento della conoscenza della lingua ladina per il quinquennio 2025-2029

il Commissario del Governo per la provincia di Bolzano,

Prefetto Vito Cusumano,

e

il Presidente della Provincia autonoma di Bolzano,

Arno Kompatscher,

Anlage A

Ernennung der Mitglieder der Prüfungskommissionen zur Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache für den Fünfjahreszeitraum 2025-2029 – Einvernehmen über die Einleitung des Auswahlverfahrens

Der Regierungskommissär für die Provinz Bozen,

Präfekt Vito Cusumano

und

der Landeshauptmann der autonomen Provinz Bozen,

Arno Kompatscher

vereinbaren

visto l'articolo 3 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche;

vista l'intesa tra il Commissario del Governo per la provincia di Bolzano e il Presidente della Provincia Autonoma di Bolzano di data 3 luglio 2020, per la nomina delle commissarie e dei commissari d'esame per l'accertamento della conoscenza della lingua ladina per il quinquennio 2020-2024;

visto il decreto commissariale del 8 luglio 2020, prot. n. 23143/PR/I, con il quale sono stati individuati e nominati le commissarie e i commissari d'esame per l'accertamento della conoscenza della lingua ladina per il quinquennio 2020-2024;

preso atto della delibera n. xxx del xxxx della Giunta provinciale;

d'intesa convengono

ai sensi dell'articolo 3 del D.P.R. n. 752/1976, e successive modifiche:

1) di dare inizio alla procedura per la nomina dei componenti delle commissioni d'esame per l'accertamento della conoscenza della lingua ladina per il quinquennio 2025-2029;

nach Einsichtnahme in den Artikel 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976., Nr. 752, in geltender Fassung,

nach Einsichtnahme in das Einvernehmen vom 3. Juli 2020 für die Ernennung der Kommissarinnen und Kommissare für die Prüfung zur Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache für den Fünfjahreszeitraum 2020-2024, getroffen zwischen dem Regierungskommissär für die Provinz Bozen und dem Landeshauptmann,

nach Einsichtnahme in die Verfügung des Regierungskommissärs vom 8. Juli 2020, Prot. Nr. 23143/PR/I, mit der die Kommissarinnen und Kommissare für die Prüfung zur Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache für den Fünfjahreszeitraum 2020-2024 ausgewählt und ernannt wurden,

nach Kenntnisnahme des Beschlusses der Landesregierung Nr. xxx vom xxx,

einvernehmlich

im Sinne von Artikel 3 des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung:

1) das Verfahren zur Ernennung der Mitglieder der Prüfungskommissionen zur Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache für den Fünfjahreszeitraum 2025-2029 einzuleiten;

2) di approvare il nuovo testo dei criteri per la nomina dei componenti delle commissioni per l'accertamento della lingua ladina;

3) di prevedere una eventuale proroga, per una durata massima di 6 mesi, dell'incarico delle attuali commissarie e degli attuali commissari d'esame per l'accertamento della conoscenza della lingua ladina qualora non sia possibile concretizzare la nomina e l'insediamento dei nuovi componenti delle commissioni in argomento entro il termine previsto;

4) di individuare il 15 ottobre 2024 come termine perentorio per la presentazione delle domande delle aspiranti componenti delle commissioni in argomento per il quinquennio 2024-2029.

La presente intesa sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige ai sensi del combinato disposto dell'art. 3, comma 6 con l'art. 42, comma 1 del D.P.R. 26 luglio 1976 n. 752 e s.m.i.

Bolzano,
IL COMMISSARIO DEL GOVERNO
DER REGIERUNGSKOMMISSÄR
VITO CUSUMANO

2) den neuen Wortlaut der Kriterien für die Ernennung der Mitglieder der Prüfungskommissionen zur Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache, zu genehmigen;

3) eine eventuelle Verlängerung für einen Zeitraum von höchstens 6 Monaten des Auftrags der derzeitigen Kommissarinnen und Kommissare für die Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache vorzusehen, falls die Ernennung und Einsetzung der neuen Kommissionsmitglieder innerhalb des vorgesehenen Termins nicht möglich sein sollte;

4) den 15. Oktober 2024 als Ausschlussfrist für das Einreichen der Gesuche als Kommissionsmitgliedsanwärter für den Fünfjahreszeitraum 2024-2029 festzusetzen.

Dieses Einvernehmen wird im Sinne der Bestimmung von Art. 3, Absatz 6 in Verbindung mit Art. 42, Absatz 1 des DPR Nr. 752 vom 26. Juli 1976 i.g.F. im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

Bozen,
DER LANDESHAUPTMANN
IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
ARNO KOMPATSCHER

Documento informatico sottoscritto con firma elettronica digitale, ai sensi dell'art.21, c.2, del Codice dell'Amministrazione Digitale (D.Lgs. 82/2005).

Elektronisch signierte Digitalurkunde im Sinne von Art.21, Abs.2, Kodex zur Förderung der E-Verwaltung (Gv.D. 82/2005).

CRITERI PER LA NOMINA DEI COMPONENTI DELLE COMMISSIONI D'ESAME PER L'ACCERTAMENTO DELLA CONOSCENZA DELLA LINGUA LADINA

1. Il fabbisogno complessivo di componenti delle commissioni d'esame per l'accertamento della conoscenza della lingua ladina (di seguito indicati come esaminatori e esaminatrici è fissato nel numero di almeno 8 otto), di cui almeno 4 (quattro) per l'idioma badiota e almeno 4 (quattro) per l'idioma gardenese.

2. L'effettivo impiego di ciascuna esaminatrice e ciascun esaminatore sarà determinato dalle esigenze organizzative ed entro il limite di disponibilità indicato.

3. Per la nomina a esaminatrice o esaminatore è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

a) appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico ladino;

b) diploma di laurea in corsi di studio universitari almeno quadriennali;

c) possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana, tedesca e ladina per il livello C1 ai sensi dell'articolo 4, comma 3, numero 4), del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche;

Importante: Ai sensi del comma 19/bis dell'articolo 12 del D.P.R. 10 febbraio 1983, n. 89, e successive modifiche, per il personale direttivo, docente, pedagogico ed educativo del sistema educativo di istruzione e formazione delle località ladine, l'esame di ladino di cui al comma 6 del suddetto articolo 12, svolto davanti ad apposita commissione nominata dalla Giunta provinciale presso l'Intendenza scolastica ladina, è equiparato a tutti gli effetti all'esame per l'accertamento della conoscenza della lingua ladina di cui all'articolo 3, comma 7, del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche.

d) formazione linguistica o esperienza professionale nelle lingue italiana e tedesca nonché, in particolare, nella lingua ladina;

e) dichiarata disponibilità a prestare la propria

KRITERIEN FÜR DIE ERNENNUNG DER MITGLIEDER DER PRÜFUNGSKOMMISSIONEN ZUR FESTSTELLUNG DER KENNTNIS DER LADINISCHEN SPRACHE

1. Der Gesamtbedarf an Kommissionsmitglieder zur Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache (nachstehend Prüferinnen und Prüfer genannt) wird auf mindestens 8 (acht) festgelegt, und zwar mindestens 4 (vier) für das Gadertaler Idiom und mindestens 4 (vier) für das Grödnert Idiom.

2. Die Prüferinnen und Prüfer werden im Rahmen der organisatorischen Bedürfnisse und der Bereitschaft eingesetzt, die sie im Antrag auf Eintragung, in der Folge Eintragungsantrag oder Antrag genannt, angegeben haben.

3. Voraussetzungen für die Ernennung zur Prüferin oder Prüfer sind:

a) Zugehörigkeit zur ladinischen Sprachgruppe oder Angliederung an diese,

b) Laureatsdiplom (mindestens vierjähriger Universitätsstudiengang),

c) Besitz des Nachweises über die Kenntnis der italienischen, deutschen und ladinischen Sprache für das Niveau C1 gemäß Artikel 4 Absatz 3 Nr. 4) des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung,

Wichtig: Gemäß Artikel 12 Absatz 19/bis des DPR vom 10. Februar 1983, Nr. 89, in geltender Fassung, ist für das Direktions- und Lehrpersonal, die pädagogischen Mitarbeiterinnen/Mitarbeiter und die Erzieherinnen/Erzieher des Bildungs- und Berufsbildungssystems in den ladinischen Ortschaften die vor der eigens von der Landesregierung bei der ladinischen Bildungsdirektion ernannten Kommission abgelegte Ladinischprüfung laut Absatz 6 des genannten Artikels 12 für alle Wirkungen der Prüfung zur Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache laut Artikel 3 Absatz 7 des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, gleichgestellt.

d) Ausbildung im sprachlichen Bereich oder berufliche Erfahrung in den Sprachen Italienisch und Deutsch sowie insbesondere in der ladinischen Sprache,

e) Erklärung darüber, dass die Bereitschaft

attività a giornata intera e secondo le esigenze organizzative, indicando a tal fine nella domanda la disponibilità per almeno 2 (due) giorni al mese. Nell'eventualità della nomina, la disponibilità indicata dovrà essere rispettata; in caso contrario potrà essere revocata la nomina.

4. Le esaminatrici e gli esaminatori d'esame prestano la propria attività per l'accertamento della conoscenza della lingua ladina in forma di libera collaborazione. I dipendenti pubblici avranno cura di richiedere all'amministrazione di appartenenza l'autorizzazione ai sensi dell'articolo 53 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e successive modifiche.

5. Alle esaminatrici e agli esaminatori verrà richiesta la sottoscrizione di una dichiarazione, da compilare sul modulo messo a disposizione dagli uffici competenti, in cui gli stessi si impegnano a non tenere corsi di preparazione agli esami di bilinguismo e di ladino. La raccolta di tali dichiarazioni sarà curata dal Servizio esami di bi- e trilinguismo.

6. Le aspiranti esaminatrici e gli aspiranti esaminatori che abbiano presentato regolare domanda e sono in possesso dei requisiti d'accesso previsti verranno selezionati in base a titoli preferenziali. Verrà nominata una commissione esaminatrice paritetica, che disporrà complessivamente di 10 punti per la valutazione dei titoli e che sarà composta da 4 membri (1 componente nominato dal Commissariato del Governo, il direttore della ripartizione Presidenza, un collaboratore dell'ufficio Lingue ufficiali e diritti civici e la coordinatrice del Servizio esami di bi- e trilinguismo). Ulteriore requisito è il possesso da parte dei membri della commissione di un titolo di studio universitario.

7. La valutazione dei titoli sarà effettuata sui titoli posseduti alla data di scadenza del termine stabilito per l'inoltro della domanda di ammissione alla procedura di selezione. I titoli valutabili sono i seguenti:

Formazione:

- diploma di laurea in corsi di studio universitari almeno quadriennali in ambito linguistico
- dottorato di ricerca in ambito linguistico
- diploma di laurea ammesso al conseguimento dell'abilitazione

besteht, die Tätigkeit ganztägig entsprechend den organisatorischen Bedürfnissen auszuüben; im Antrag wird die Verfügbarkeit für mindestens 2 (zwei) Tage im Monat angegeben. Im Fall der Ernennung ist diese Verfügbarkeit einzuhalten, andernfalls kann die Ernennung widerrufen werden.

4. Die Tätigkeit der Prüferinnen und Prüfer für die Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache erfolgt in Form einer freien Mitarbeit. Öffentliche Bedienstete haben bei der Zugehörigkeitsverwaltung die Genehmigung nach Art. 53 gesetzvertretendes Dekret, vom 30. März 2001, Nr. 165, einzuholen.

5. Die Prüferinnen und Prüfer unterzeichnen eine Erklärung (Vordruck der zuständigen Ämter), mit der sie sich verpflichten, keine Vorbereitungskurse auf die Zweisprachigkeitsprüfungen und auf die Ladinischprüfungen abzuhalten. Die Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen sammelt diese Erklärungen.

6. Die Kommissionsmitgliedsanwärterinnen und -anwärter, die einen gültigen Antrag eingereicht haben und die festgelegten Zugangsvoraussetzungen besitzen, werden nach Vorzugstiteln ausgewählt. Die paritätische Prüfungskommission, die ernannt wird, verfügt insgesamt über 10 Punkte für die Bewertung der Titel und setzt sich aus vier Mitgliedern zusammen (ein vom Regierungskommissariat ernanntes Mitglied, der Direktor der Abteilung Präsidium, ein Mitarbeiter des Amtes für Landesprachen und Bürgerrechte und die Koordinatorin der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen). Des Weiteren müssen die Mitglieder der Prüfungskommission über einen Hochschulabschluss verfügen.

7. Die Bewertung der Titel erfolgt auf der Grundlage der bis zum Ablauf der Frist für die Einreichung des Antrags auf Zulassung zum Auswahlverfahren erworbenen Titel. Folgende Titel werden bewertet:

Ausbildung:

- Laureatsdiplom (mindestens vierjähriger Universitätsstudiengang), im sprachlichen Bereich
- Forschungsdoktorat im sprachlichen Bereich
- Laureatsdiplom welches für den

all'insegnamento del ladino

- Laurea in scienze dell'educazione per l'istruzione primaria

Copia dei titoli di studio acquisiti deve essere allegata alla domanda di ammissione

Esperienza lavorativa:

- attività di traduttrice/traduttore/interprete o ispettrice/ispettore traduttore (gardenese o badiota)
- esaminatrice o esaminatore per gli esami di ladino presso il Servizio esami di bi- e trilinguismo
- Esaminatrice o esaminatore per gli esami di ladino presso l'Intendenza scolastica ladina di cui al comma 6 dell'articolo 12 del D.P.R. 10 febbraio 1983, n. 89, e successive modifiche, i quali ai sensi del comma 19/bis dell'articolo 12 sono equiparati a tutti gli effetti all'esame per l'accertamento della conoscenza della lingua ladina di cui al comma 7 dell'articolo 3 del P.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche
- pubblicazioni o attività giornalistica (in idioma gardenese o badiota)
- attività scientifica in ambito linguistico
- insegnamento in lingua ladina (università, scuola elementare, media o superiore)
- abilitazione all'insegnamento del ladino
- corsi universitari frequentati sulla lingua ladina (in idioma gardenese o badiota)
- attività lavorativa in un'organizzazione pubblica o privata che lavora esclusivamente o prevalentemente per la popolazione ladina, come la Direzione dell'istruzione ladina o le istituzioni culturali ladine.

L'esperienza lavorativa deve essere inserita nel curriculum vitae.

La commissione può integrare e precisare i criteri di valutazione nella prima riunione.

Erwerb der Lehrbefähigung für die ladinische Sprache zugelassen ist

- Abgeschlossenes Studium für Bildungswissenschaften für den Primarbereich

Die erworbenen Studientitel müssen dem Zulassungsantrag in Kopie beigelegt sein.

Arbeitserfahrung

- Tätigkeit als Übersetzerin/Dolmetscherin oder Übersetzer/Dolmetscher bzw. Übersetzungsinspektorin/Übersetzungsinpektor (grödnertisch oder gadertalerisch)
- Prüferin oder Prüfer für die Ladinischprüfungen an der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen
- Prüferin oder Prüfer für die Ladinischprüfungen an der Ladinischen Bildungsdirektion laut Artikel 12 Absatz 6 des DPR vom 10. Februar 1983, Nr. 89, in geltender Fassung, welche laut Artikel 12 Absatz 19/bis in jeder Hinsicht den Prüfungen zur Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprache laut Artikel 3 Absatz 7 des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, gleichgestellt sind
- Veröffentlichungen oder journalistische Tätigkeit (im grödnertischen oder gadertalerischen Idiom)
- Wissenschaftliche Arbeiten im sprachlichen Bereich
- Unterrichtserfahrung in ladinischer Sprache (Uni, Grund-, Mittel- und Oberschule)
- Lehrbefähigung für Ladinisch
- Besuchte universitäre Lehrveranstaltungen zur ladinischen Sprache (im grödnertischen oder gadertalerischen Idiom)
- Beschäftigung in einer öffentlichen oder privaten Einrichtung, die ausschließlich oder vorwiegend für die ladinische Bevölkerung arbeitet, wie z.B. die Ladinische Bildungsdirektion oder ladinische Kulturinstitutionen

Die Arbeitserfahrung muss im Lebenslauf angeführt werden.

Die Prüfungskommission kann die Bewertungskriterien im Laufe der ersten

8. La domanda da parte delle aspiranti esaminatrici e degli aspiranti esaminatori dovrà essere indirizzata al Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano e redatta attenendosi allo schema allegato ai presenti criteri.

9. Il Commissario del Governo, previa intesa con il Presidente della Provincia, adotta il decreto di nomina dei componenti delle commissioni d'esame per il quinquennio 2025-2029 e di approvazione dell'elenco delle persone idonee per l'eventuale integrazione del numero delle esaminatrici e degli esaminatori nominati o la loro sostituzione nel corso del medesimo quinquennio.

Sitzung ergänzen und spezifizieren.

8. Der Antrag der Kommissionsmitgliedsanwärter ist an das Regierungskommissariat für die Provinz Bozen zu richten und entsprechend dem diesen Kriterien beigefügten Muster abzufassen.

9. Der Regierungskommissär erlässt im Einvernehmen mit dem Landeshauptmann das Dekret zur Ernennung der Kommissionsmitglieder für den Fünfjahreszeitraum 2025-2029 und zur Genehmigung des Verzeichnisses der Geeigneten, auf die in diesem Zeitraum zurückgegriffen werden kann, wenn zusätzliche Prüferinnen und Prüfer benötigt werden oder bereits ernannte ersetzt werden müssen.

Modello domanda di ammissione alla procedura di selezione

Al Commissariato del Governo
per la provincia di Bolzano
Ufficio Unico del personale
delle Amministrazioni Statali
39100 Bolzano

pec: commissariato.comgovbz@pec.interno.it

**Istanza d'iscrizione nell'elenco delle
aspiranti e degli aspiranti componenti delle
commissioni d'esame per l'accertamento
della conoscenza della lingua ladina.**

AVVERTENZA PER LA COMPILAZIONE: il modulo va
compilato e/o contrassegnato (in caso affermativo) in
tutte le sue parti.

Ai sensi dell'art. 38 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445
e s.m.i., la dichiarazione è sottoscritta e inviata insieme
alla fotocopia non autenticata di un documento di
identità della dichiarante o del dichiarante, all'ufficio
competente con raccomandata A.R. o via PEC. La
dichiarazione può essere altresì sottoscritta digitalmente
e trasmessa a mezzo PEC senza fotocopia del documento
di identità.

Qualora venga consegnata di persona, la dichiarazione è
sottoscritta dalla interessata o dall'interessato in
presenza della dipendente addetta o del dipendente
addetto.

Il/la sottoscritto/a

.....

nato/a il

a

residente a
(Comune, C.A.P. e provincia)

frazione/via n.

tel.

fax

e-mail

idioma ladino

☐ badiota

☐ gardenese

chiede

l'iscrizione nell'elenco delle aspiranti e degli
aspiranti componenti delle commissioni d'esame
per l'accertamento della conoscenza della lingua
ladina per gli anni 2025-2029.

Zulassungsantrag auf Teilnahme am Auswahlverfahren

An das Regierungskommissariat
für die Provinz Bozen
Einheitliches Amt für das Personal
der Staatsverwaltung
39100 Bozen

pec: commissariato.comgovbz@pec.interno.it

**Antrag auf Eintragung in das Verzeichnis
der Kommissionsmitgliedsanwärterinnen
und komdie Feststellung der Kenntnis der
ladinischen Sprache.**

AUSFÜLLHINWEIS: Bitte das Antragsformular voll-
ständig ausfüllen und/oder ankreuzen (falls zutref-
fend).

Im Sinne von Art. 38 des DPR vom 28. Dezember
2000, Nr. 445 i. g. F. wird die Erklärung unter-
zeichnet und zusammen mit einer nicht beglaubigten
Abschrift des Personalausweises der Erklärenden
oder des Erklärenden, dem zuständigen Amt mittels
Einschreiben m. R. oder mittels PEC zugeschickt. Die
Erklärung kann auch digital unterschrieben und
mittels PEC ohne Kopie des Personalausweises
übermittelt werden.

Falls persönlich abgegeben, wird die Erklärung in
Anwesenheit des beauftragten Bediensteten
unterzeichnet.

Der/die unterfertigte

.....

geboren am

in

wohnhaft in
(Gemeinde, PLZ und Provinz)

Fraktion/Straße Nr.

Tel.

Fax

E-Mail

Ladinisches Idiom

☐ Gadertalerisch

☐ Grödnerisch

ersucht

um Eintragung in das Verzeichnis der
Kommissionsmitgliedsanwärterinnen und
Kommissionsmitgliedsanwärter für die
Feststellung der Kenntnis der ladinischen

Sprache für die Jahre 2025-2029.

A tal fine, consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni non veritiere, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall'art. 76 del D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000, **dichiara** sotto la propria responsabilità

☐ di essere in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca nonché ladina riferito al titolo di studio di cui all'art. 4, comma 3, n. 4) del DPR 26 luglio 1976, n. 752 e s.m.i.

☐ di essere in possesso del diploma di laurea in conseguito presso in data con copia del titolo di studio e il piano di studi che allega

☐ di avere la seguente formazione linguistica e/o di aver acquisito le seguenti esperienze lavorative nelle lingue italiana e tedesca, nonché ladina

- ☐ _____
- ☐ _____
- ☐ _____
- ☐ _____
- ☐ _____
- ☐ _____
- ☐ _____
- ☐ _____

☐ vedasi il dettagliato curriculum vitae **allegato**

☐ di essere a disposizione – per le attività ai fini dell'accertamento della conoscenza della lingua ladina – n. ____ giornate intere nell'arco del mese.

Nell'eventualità della nomina la disponibilità indicata dovrà essere rispettata ed in caso contrario verrà valutata la opportunità di procedere alla revoca della nomina.

Deve inoltre essere allegata in un'apposita busta chiusa, nominativa, ai sensi dell'art. 20/ter comma 3 del D.P.R. 26 luglio 1976, n.752:

certificazione di appartenenza od aggregazione al gruppo linguistico ladino, rilasciato ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. 752/76 e s.m.i., ovvero - per coloro che non risultino risiedere nell'ambito della provincia di Bolzano - dichiarazione sostitutiva di atto notorio, rilasciata ai sensi dell'art. 47 del DPR. 28 dicembre 2000, n. 445 di aggregazione al gruppo linguistico ladino.

Zu diesem Zweck **erklärt er/sie** eigenverantwortlich und im Bewusstsein der strafrechtlichen Folgen im Falle von Falschaussagen, Urkundenfälschung bzw. Gebrauch von Falschurkunden (Art. 76 DPR Nr. 445 vom 28. Dezember 2000)

☐ im Besitz des Nachweises über die Kenntnis der Sprachen, Italienisch, Deutsch, und Ladinisch bezogen auf den Studententitel laut Artikel 4, Absatz 3, Nr. 4 des DPR vom 26.Juli 1976, Nr. 752 i. g. F. zu sein

☐ im Besitz des folgenden Laureatsdiploms zu sein: erworben an am Es wird die Kopie des erworbenen Studententitels und der Studienplan beigelegt.

☐ folgende sprachliche Ausbildungen und/oder berufliche Erfahrungen in den Sprachen, Italienisch, Deutsch und Ladinisch gesammelt zu haben:

- ☐ _____
- ☐ _____
- ☐ _____
- ☐ _____
- ☐ _____
- ☐ _____
- ☐ _____
- ☐ _____

☐ siehe **beigelegten** ausführlichen Lebenslauf

☐ für die Feststellung der Kenntnis der ladinischen Sprachen ganztägig an ____ Tagen im Monat, zur Verfügung zu stehen.

Im Falle der Ernennung ist die angegebene zeitliche Verfügbarkeit bindend einzuhalten, ansonsten kann ein Widerruf der Ernennung in Betracht gezogen werden.

In einem eigenen geschlossenen namentlichen Umschlag muss, im Sinne vom Art. 20/ter 3. Abs. des DPR Nr. 752 vom 26 Juli 1976, **folgendes beigelegt werden**:

Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zur ladinischen Sprachgruppe, ausgestellt im Sinne des Art. 18 des DPR 752/76 i. g. F. bzw. – für jene Bewerber, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind – die gemäß Art. 47 des DPR vom 28.12.2000 Nr. 445 ausgestellte Ersatzerklärung des Notariatsakts über die Angliederung zur

ladinischen Sprachgruppe.

Tale certificazione o dichiarazione di appartenenza/agggregazione, di data non anteriore a 6 mesi alla scadenza del termine utile alla presentazione della domanda, a pena di esclusione, va inviata inserita in una busta di spedizione a mezzo raccomandata A.R. oppure consegnata di persona, previo appuntamento – entro il termine utile per la presentazione della domanda - al Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano - Ufficio Unico del personale delle Amministrazioni statali - viale Principe Eugenio di Savoia n. 11 - 39100 Bolzano. Sulla busta andrà inoltre indicata la procedura per cui si presenta la domanda.

Diese Bescheinigung oder Ersatzerklärung der Zugehörigkeit/Angliederung, welche mit Bezug auf die für das Einreichen der Anträge festgelegte Frist, bei sonstigem Ausschluss, nicht älter als 6 Monate sein darf, muss – in einen weiteren Briefumschlag gesteckt – mittels Einschreiben m. R. fristgemäß, innerhalb des für das Einreichen der Anträge vorgesehenen Datums dem Regierungskommissariat für die Provinz Bozen, Einheitliches Amt für das Personal der Staatsverwaltungen, Prinz-Eugen-Allee Nr. 11, 39100 Bozen übermittelt bzw. persönlich nach Terminvereinbarung abgegeben werden. Auf dem Briefumschlag muss das Verfahren angegeben sein, für welches der Antrag gestellt wird.

Deve essere presentata da parte di dipendenti pubblici l'autorizzazione ai sensi dell'art. 53 del DLgs 30.3.2001, n. 165, da richiedere alla propria Amministrazione di appartenenza.

Öffentliche Bedienstete müssen die Genehmigung nach Art. 53 GvD Nr. 165 vom 30.3.2001 **vorlegen**, welche bei der Zugehörigkeitsverwaltung einzuholen ist.

Il sottoscritto dichiara di acconsentire al trattamento dei dati personali ai sensi del Reg. (UE) 2016/679 per i fini relativi alla presente procedura.

Der Unterfertigte erklärt sich mit der Verarbeitung der persönlichen Daten, gemäß VO (EU) 2019/679 zum Zwecke der Abwicklung dieses Verfahrens einverstanden.

data

Datum

firma

Unterschrift

Informazione ai sensi del Codice in materia di protezione dei dati personali (D.Lgs. n. 196/2003)

Titolari dei dati sono il Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano e la Provincia Autonoma di Bolzano (ognuno per quanto di propria competenza). I dati forniti verranno trattati da entrambe le amministrazioni anche in forma elettronica, per l'applicazione del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752.

Responsabili del trattamento sono rispettivamente il dirigente responsabile del settore esami di bi- e trilinguismo del Commissariato del Governo per la provincia di Bolzano e la direttrice o il direttore dell'Ufficio Lingue ufficiali e diritti civili della provincia autonoma di Bolzano.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

Mitteilung gemäß Datenschutzgesetz (Gv.D. Nr. 196/2003)

Rechtsinhaber der Daten sind das Regierungskommissariat für die Provinz Bozen und die Autonome Provinz Bozen (für den jeweiligen Zuständigkeitsbereich). Die übermittelten Daten werden von den beiden Verwaltungen auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des DPR vom 26.07.1976 Nr. 752, in geltender Fassung, verarbeitet.

Verantwortlich für die Verarbeitung sind jeweils der verantwortliche Amtsleiter des Bereiches Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen des Regierungskommissariats für die Provinz Bozen und die Direktorin oder der Direktor des Amtes für Landessprachen und Bürgerrechte der Autonomen Provinz Bozen.

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen

In base agli articoli 7-10 del D.Lgs. 196/2003 la richiedente o il richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

oder Anträge nicht bearbeitet werden.

Die Antragstellerin oder der Antragsteller erhält auf Anfrage gemäß Art. 7-10 des Leg.D. Nr. 196/2003 Zugang zu ihren oder seinen Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, das Anonymisieren oder die Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und
L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Generalsekretär / Il Segretario Generale
Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione
Der Amtsdirektor / Il Direttore d'ufficio

MAGNAGO EROS
LUTHER KLAUS
RANZI KARIN

03/09/2024 16:12:27
02/09/2024 14:51:09
02/09/2024 14:46:49

Laufendes Haushaltsjahr		Esercizio corrente	
La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa. Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung			
zweckgebunden		impegnato	
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata	
auf Kapitel		sul capitolo	
Vorgang		operazione	

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 04/09/2024 11:46:30 Il Direttore dell'Ufficio spese
TACCHINARDI MARTA

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

10/09/2024

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

10/09/2024

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher
codice fiscale: TINIT-KMPRNA71C19D571S
certification authority: InfoCert Qualified Electronic Signature CA 3
numeri di serie: 00DB5FC8
data scadenza certificato: 04/01/2026

Am 11/09/2024 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago
codice fiscale: TINIT-MG NRSE66H24H612Y
certification authority: InfoCert Qualified Electronic Signature CA 3
numeri di serie: 00C4589D
data scadenza certificato: 03/10/2025

Copia prodotta in data 11/09/2024

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

10/09/2024

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma